

**Muutuva tõsteulatusega autolaadurid pinnaseteedele.  
Vaateväli. Katsemeetodid ja tõendamine**

**Rough-terrain variable reach trucks - Visibility - Test  
methods and verification**

## EESTI STANDARDI EESSÕNA

## NATIONAL FOREWORD

See Eesti standard EVS-EN 15830:2012 sisaldab Euroopa standardi EN 15830:2012 ingliskeelset teksti.	This Estonian standard EVS-EN 15830:2012 consists of the English text of the European standard EN 15830:2012.
Standard on jõustunud sellekohase teate avaldamisega EVS Teatajas.	This standard has been endorsed with a notification published in the official bulletin of the Estonian Centre for Standardisation.
Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 16.05.2012.	Date of Availability of the European standard is 16.05.2012.
Standard on kättesaadav Eesti Standardikeskusest.	The standard is available from the Estonian Centre for Standardisation.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile [standardiosakond@evs.ee](mailto:standardiosakond@evs.ee).

ICS 53.060

### Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:  
Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; [www.evs.ee](http://www.evs.ee); telefon 605 5050; e-post [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

### The right to reproduce and distribute standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without a written permission from the Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:  
Aru 10, 10317 Tallinn, Estonia; [www.evs.ee](http://www.evs.ee); phone 605 5050; e-mail [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

ICS 53.060

English Version

## Rough-terrain variable reach trucks - Visibility - Test methods and verification

Chariots à portée variable tout-terrain - Visibilité - Méthodes d'essai et vérification

Geländegängige Flurförderzeuge mit veränderlicher Reichweite - Sichtverhältnisse - Prüfverfahren und Verifizierung

This European Standard was approved by CEN on 22 January 2012.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

# Contents

Page

Foreword.....	4
Introduction .....	5
1 Scope .....	6
2 Normative references .....	6
3 Terms and definitions .....	6
4 Basic dimensions .....	10
4.1 Light bulb spacing dimensions .....	10
4.2 Masking dimensions .....	10
4.3 Reference dimensions for the measurement.....	10
5 Test apparatus .....	11
5.1 Test load .....	11
5.2 Light source apparatus .....	11
5.3 Vertical test object.....	11
5.4 Observation mirror .....	11
6 Truck test configuration.....	11
6.1 Equipment of the truck.....	11
6.2 Openings .....	12
6.3 Position of the truck and load handling attachment.....	12
6.3.1 General.....	12
6.3.2 Tests in normal travel mode .....	12
6.3.3 Tests with suspended load.....	13
6.3.4 Lorry trailer loading condition.....	14
7 Measurement procedure .....	14
7.1 Test-surface marking and truck location on the test surface .....	14
7.2 Positioning of the test apparatus.....	15
7.3 Measurement of the masking .....	16
7.3.1 General.....	16
7.3.2 Measurement at the visibility test circle.....	16
7.3.3 Measurement at the rectangular 1 m boundary.....	16
7.4 Fork arm visibility .....	17
7.5 Requirements for derivative trucks .....	18
8 Calculation method and computer simulation .....	18
8.1 Calculation method.....	18
8.2 Computer simulation .....	18
9 Evaluation method and performance criteria .....	18
9.1 Visibility performance criteria on the visibility test circle .....	18
9.2 Visibility performance criteria for the rectangular 1 m boundary .....	19
9.3 Visibility masking that exceed the visibility performance criteria with direct view.....	23
9.4 Fork arm visibility criteria .....	23
10 Test reports .....	23
10.1 Truck details.....	23
10.2 Drawing.....	23
11 Information for use .....	23
Annex A (normative) Light bulb spacing dimensions.....	25
Annex B (informative) Performance criteria for additional devices.....	26

<b>B.1</b>	<b>Performance criteria for mirrors .....</b>	<b>26</b>
<b>B.2</b>	<b>Performance criteria for CCTV system .....</b>	<b>26</b>
<b>Annex C</b>	<b>(informative) Procedure for the determination of masking at the visibility test circle or the rectangular 1 m boundary.....</b>	<b>27</b>
<b>Annex D</b>	<b>(informative) Examples of drawings for the test report.....</b>	<b>28</b>
<b>Annex ZA</b>	<b>(informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC.....</b>	<b>30</b>
<b>Bibliography</b>	<b>.....</b>	<b>31</b>

This document is a preview generated by EVS

## Foreword

This document (EN 15830:2012) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 150 "Industrial trucks - Safety", the secretariat of which is held by BSI.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by November 2012, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by November 2012.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

## Introduction

This European Standard is a type-C standard as stated in EN ISO 12100.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and events are covered are indicated in the scope of this standard.

Where there are provisions of this type-C standard which are different from those which are stated in type A or B standards, the provisions of this type-C standard take precedence over the provisions of the other standards, but only for machines that have been designed and built in accordance with the provisions of this type-C standard.

The purpose of this standard is to address the operator's visibility in such a manner that the operator can see around the rough-terrain variable reach truck to enable proper, effective and safe operation that can be quantified in objective engineering terms. This standard includes a test method that uses two lights placed at the location of the operator's eyes. The masking due to the truck, its components and attachments and a standard test load are determined around the truck, starting at a boundary line 1 m away from the smallest rectangle that encompasses the truck out to the visibility test circle. The radius of the circle is 12 m. The method used does not capture all of the aspects of the operator's visibility, but provides information to assist in determining the acceptability of visibility from the truck. Criteria are included in this standard to provide guidance for designers as to the extent of visibility masking that are acceptable.

Due to the operator's capability and the operation mode of the truck, the test method divides the area around the truck into six sectors: the front (sector A), to the front sides (sectors B and C), to the rear sides (sectors D and E), and to the rear (sector F).

For each of the sectors, the operator has physical characteristics that are considered. Besides the eye spacing of 65 mm (the nominal binocular eye spacing of the 50th percentile operator), additional adjustments (up to the limits specified in Tables 2 and 3) can be made considering that the operator has the capability to turn the head and move the body torso side to side. The eye spacings used are less than the maximum permitted values based on the ergonomics of the operator. This is done to maintain the current state-of-the-art of trucks.

Standard test loads are carried on or suspended from, devices on the truck during the visibility tests. They are intended to be dimensionally representative of typical loads carried by rough-terrain variable reach trucks and are used to determine their masking effects and to define representative boom geometry of the truck in normal uses.

The established visibility performance criteria are based on the physical aspects of the human operators and ground personnel using various representative dimensions and the design of trucks that have provided acceptable visibility. To establish the visibility criteria, a combination of the eye spacings and masking widths are used. Multiple masking in sectors are acceptable where there is adequate spacing between the individual masking. Where the direct visibility is considered inadequate, additional devices for indirect visibility [mirrors or closed circuit television cameras (CCTV)], can be used to achieve acceptable visibility. For the rectangular 1 m boundary (RB) additional devices for indirect visibility (mirrors or CCTV) are preferred. Other aids (see ISO 16001) can be used exceptionally.

## 1 Scope

This European Standard applies to rough-terrain variable reach trucks (herein-after referred to as 'trucks') that have a specific seated operator's position, on the left hand side of the boom, or centre position (excluding operator position on the right side of the boom).

This European Standard specifies a static test method for determining and evaluating the operator's visibility on a rectangular 1 m boundary close around the rough-terrain variable reach truck and on a 12 m visibility test circle. Performance requirements for visibility are specified in this standard.

This European Standard does not apply to rough-terrain variable reach trucks designed to handle freight containers (rough-terrain reach stackers).

It applies to trucks for operation on work sites.

## 2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

EN 1459:1998+A2:2010, *Safety of industrial trucks—Self-propelled variable reach trucks*

EN 13545:2002, *Pallet superstructures - Pallet collars - Test methods and performance requirements*

EN 13698-2:2003, *Pallet production specification - Part 2: Construction specification for 1000 mm x 1200 mm flat wooden pallets*

EN ISO 3411:2007, *Earth-moving machinery — Physical dimensions of operators and minimum operator space envelope (ISO 3411:2007)*

EN ISO 21898:2005, *Packaging - Flexible intermediate bulk containers (FIBCs) for non-dangerous goods (ISO 21898:2004)*

EN ISO 5353:1998, *Earth-moving machinery, and tractors and machinery for agriculture and forestry — Seat index point (ISO 5353:1995)*

EN ISO 12100:2010, *Safety of machinery — General principles for design — Risk assessment and risk reduction (ISO 12100:2010)*

ISO 6016:2008, *Earth-moving machinery — Methods of measuring the masses of whole machines, their equipment and components*

## 3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions given in EN ISO 12100:2010 and EN 1459:1998+A2:2010 and the following apply.

### 3.1 trucks

#### 3.1.1

##### **variable reach truck**

counterbalanced lift truck used for stacking loads with an articulated boom